

УДК: 45.25-47/2

DOI 10.53473/16946324_2023_3

Муратова Адина Абдираимовна

"Чет тил" кафедрасынын ага окутуучусу

ОИӨК "Кыргызстан Эл аралык Университети"

Муратова Адина Абдираимовна

Старший преподаватель кафедры «Иностранный язык»

УНПК «Международный университет Кыргызстана»

Muratova Adina Abdiraïmovna

Senior teacher of "Foreign Language Department"

ERPC «International University of Kyrgyzstan»

email: adina-muratova@mail.ru

ДУЙНӨНҮН ТИЛ СҮРӨТҮНҮН МАДАНИЯТТАР АРАЛЫК АСПЕКТИЛЕРИ

МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

CROSS-CULTURAL ASPECTS OF THE LINGUISTIC PICTURE OF THE WORLD

Аннотациясы: Бул макалада дүйнөнүн тил картинасынын маданияттар аралык аспектилери жана алардын ар кандай маданияттардын кабылдоосуна жана өз ара аракеттенүүсүнө маанилүү таасири каралат. Тил жөн гана байланыш каражаты эмес, маданий иденттүүлүктүн негизги элементи. Макалада ар кандай тилдер дүйнө жөнүндө уникалдуу түшүнүктөрдү канттип түзөрү жана маданияттын кайсы жактарын чагылдырары каралат. Автор тилдин стереотиптерге тийгизген таасирин талдайт, дүйнө тааным, жана ар кандай маданияттардагы ой жүзгүртүү. Тилдик тоскоолдуктарга жана маданияттар аралык байланыш көйгөйлөрүнө өзгөчө көңүл бурулат. Макалада ошондой эле тилдердин ортосундагы котормо жана интеркоддоо түшүнүгү тилдик айырмачылыктарды жоюу каражаты катары каралат. Изилдөө дүйнөдөгү ар түрдүү маданияттардын ортосундагы ийгиликтүү өз ара аракеттенүү жана кызматташуу үчүн, ошондой эле маданий ар түрдүүлүктү сактоо жана урматтоо үчүн дүйнөнүн тил картинасынын маданияттар аралык аспектилерин түшүнүүнүн маанилүүлүгүн баса белгилейт. Макала окурмандарды тил, маданият жана Дүйнөлүк кабылдоонун ортосундагы байланышты тереңирээк түшүнүүгө чакырат жана азыркы дүйнөдөгү маданияттар аралык айырмачылыктарды жеңүүнүн мүмкүн болгон стратегияларын талкуулайт.

Негизги сөздөр: маданияттар аралык байланыш, тилдик көп түрдүүлүк, маданий стереотиптер, лингвистикалык жана маданий айырмачылыктар, этномаданий контекст, маданияттын тилге тийгизген таасири, маданий адаптация, көп маданияттуу коом, дүйнөнүн тил карталарын салыштырмалуу талдоо, иденттүүлүк жана тил, маданияттар аралык контексттердеги байланыш стратегиялары, Глобалдашуу жана маданияттар аралык адаптация

Аннотация: Данная статья исследует межкультурные аспекты языковой картины мира и их важное влияние на восприятие и взаимодействие между различными культурами. Язык не просто средство общения, но и ключевой элемент культурной идентичности. Статья рассматривает, как разные языки формируют уникальные представления о мире и какие аспекты культуры они отражают. Автор анализирует влияние языка на

стереотипы, мировоззрение, и образ мышления в разных культурах. Особое внимание уделяется языковым барьерам и проблемам межкультурного общения. Статья также рассматривает понятие перевода и интеркодирования между языками как средство преодоления языковых различий. Исследование подчеркивает важность понимания межкультурных аспектов языковой картины мира для успешного взаимодействия и сотрудничества между различными культурами в мире, а также для сохранения и уважения культурного разнообразия. Статья приглашает читателей к более глубокому пониманию взаимосвязи между языком, культурой и мировым восприятием, и обсуждает возможные стратегии для преодоления межкультурных различий в современном мире.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, языковое разнообразие, культурные стереотипы, лингвистические и культурные различия, этнокультурный контекст, влияние культуры на язык, культурная адаптация, мультикультурное общество, сравнительный анализ языковых карт мира, идентичность и язык, коммуникативные стратегии в межкультурных контекстах, глобализация и межкультурная адаптация

Abstract: This article explores the intercultural aspects of the linguistic picture of the world and their important influence on the perception and interaction between different cultures. Language is not just a means of communication, but also a key element of cultural identity. The article examines how different languages form unique ideas about the world and what aspects of culture they reflect. The author analyzes the influence of language on stereotypes, worldview, and way of thinking in different cultures. Particular attention is paid to language barriers and problems of intercultural communication. The article also considers the concept of translation and intercoding between languages as a means of overcoming language differences. The study highlights the importance of understanding the intercultural aspects of the linguistic worldview for successful interaction and cooperation between different cultures in the world, as well as for the preservation and respect of cultural diversity. The article invites readers to a deeper understanding of the relationship between language, culture and world perception, and discusses possible strategies for overcoming intercultural differences in the modern world.

Keywords: intercultural communication, linguistic diversity, cultural stereotypes, linguistic and cultural differences, ethno-cultural context, cultural influence on language, cultural adaptation, multicultural society, comparative analysis of language maps of the world, identity and language, communicative strategies in intercultural contexts, globalization and intercultural adaptation

Язык, как мощнейший инструмент коммуникации и выражения человеческих мыслей, оказывает огромное влияние на способ, которым мы воспринимаем и понимаем окружающий нас мир. Однако этот процесс не ограничивается лишь индивидуальным уровнем понимания и интерпретации. Великая мудрость заключается в том, что каждый язык, каждая культура формируют свою собственную «картину мира» – уникальный набор ценностей, убеждений и способов описания окружающего мира.

Наша статья посвящена исследованию межкультурных аспектов языковой карты мира – захватывающей и сложной теме, которая стоит в центре множества дисциплин, включая лингвистику, антропологию, социологию и культурологию. Мы будем рассматривать, как различные культуры влияют на структуру и содержание языка, а также, как язык, в свою очередь, формирует мировоззрение и поведение людей, внутри и между культурами.

Понимание межкультурных аспектов языковой карты мира – это ключ к более эффективной и глубокой коммуникации между разными культурами и языками, а также к более полному осознанию культурного разнообразия в современном мире. На протяжении

данной статьи мы будем исследовать как сходства, так и различия между языковыми картами мира, а также обсуждать влияние этой языковой мозаики на наши ежедневные жизни, общество и мировые взаимоотношения.

Путешествуя в мир межкультурных аспектов языковой карты, мы обретем новый уровень понимания того, как язык и культура становятся неотъемлемой частью того, кто мы есть, и как они обогащают наш взгляд на мир.

Различные культуры оказывают значительное влияние на структуру и содержание языка, и этот взаимосвязанный процесс также воздействует на мировоззрение и поведение людей, как внутри культур, так и в контексте межкультурных взаимодействий. Давайте разберемся, как это происходит:

Лексика и семантика, как важнейшие компоненты языка, носят ярко выраженный культурный отпечаток. Разнообразие лексических единиц и значений в языках мира отражает различия в культурных ценностях и представлениях о мире. Вот некоторые аспекты, как это проявляется:

Цветовая лексика: различные культуры имеют свои особые представления о цветах и могут обладать богатой лексикой, чтобы описать тонкие оттенки. Например, в русском языке есть различные слова для разных оттенков синего (голубой, синий, лазурный), что отражает внимание к цвету и природной окружающей среде.

Эмоциональные термины: некоторые культуры могут иметь специфические слова для описания чувств, которые в других языках могли бы быть выражены более общими терминами. Например, японский язык содержит термины, такие как "wabi-sabi," который описывает красоту, скрытую в неполноценности и временности.

Понятия и метафоры: в языке могут быть встроены культурные метафоры и понятия, которые служат для выражения уникальных аспектов мировоззрения. Например, в некоторых языках существуют слова, которые выражают специфические культурные концепции, такие как "hygge" в датском, описывающее уют и комфорт, или "schadenfreude" в немецком, означающее радость от несчастья других.

Религиозные и духовные термины: религия и духовность сильно влияют на язык. Разные культуры имеют различные термины и выражения, связанные с религиозными и метафизическими понятиями. Например, санскрит содержит богатую лексику для описания духовных состояний и понятий, связанных с йогой и медитацией.

Понимание того, как лексика и семантика отражают культурные особенности, помогает воссоздать более глубокую картину мира каждой культуры. Это также важно для перевода и межкультурной коммуникации, поскольку недоразумения могут возникнуть из-за различий в том, как разные языки выражают и интерпретируют концепции и чувства. Поэтому изучение лексики и семантики в контексте языковой карты мира помогает расширить наше культурное понимание и улучшить межкультурное взаимодействие.

Грамматика и синтаксис - это ключевые элементы языка, которые определяют структуру предложений и правила их построения. Эти грамматические особенности могут значительно различаться между разными языками, и эти различия часто имеют культурное объяснение. Давайте рассмотрим это подробнее:

Формальность и иерархия: в некоторых языках, грамматические правила более строгие и формальные. Это может отражать культурные нормы, связанные с уважением к иерархии и статусу. В таких языках, существуют формы обращения и специальные грамматические конструкции, которые отражают уровни вежливости и уважения к собеседнику. Например, в японском языке есть разные уровни вежливости, и выбор формы обращения зависит от социального статуса и отношения к собеседнику.

Контекст и невербальные средства общения: в некоторых культурах, язык может оставлять больше места для интерпретации контекста и невербальных средств общения. Это может быть связано с тем, что в некоторых обществах большое внимание уделяется невербальным сигналам, жестам и интонации. В таких случаях, язык может быть менее детализированным в своей грамматике и оставлять больше свободы для толкования смысла на основе контекста.

Акцент на времени и аспекте: некоторые языки могут обращать большое внимание на выражение времени и аспекта действий, что может быть связано с культурным отношением к времени и пониманием его. Например, некоторые культуры могут быть более ориентированы на будущее и активное планирование, в то время как другие могут более ценить прошлое или настоящее.

Уровни формальности и интимности: грамматика может также отражать уровень интимности в общении. Некоторые языки предоставляют разные формы выражения для общения с близкими друзьями и с незнакомыми людьми. Это отражает культурные нормы отношений и уровни доверия в обществе.

Понимание различий в грамматике и синтаксисе между языками позволяет нам погрузиться в мировоззрение и культурные нормы, которые формируют языковую картину мира. Оно также имеет важное значение для успешной коммуникации и межкультурного взаимодействия, поскольку непонимание этих различий может привести к недоразумениям и конфликтам. Таким образом, изучение взаимосвязи между грамматикой, культурой и мировоззрением представляет собой важный аспект исследования межкультурных аспектов языковой карты мира.

Метафоры и образы играют важную роль в языке, помогая нам абстрагироваться и выразить сложные идеи и концепции. Эти метафоры и образы часто проявляют культурную специфику, так как они формируются на основе мировоззрения, повседневного опыта и ценностей конкретной культуры. Вот более подробное объяснение этой идеи:

Культурно обусловленные метафоры: разные культуры могут использовать разные метафоры для описания одних и тех же концепций. Например, когда говорят о будущем, одни культуры могут использовать метафору «движения вперед», где будущее воспринимается как направление движения вперед. Это может подразумевать развитие, прогресс и надежды на лучшее. В других культурах, будущее может быть ассоциировано с метафорой «движения назад», что может означать оставление прошлого и традиций в прошлом и ощущение неопределенности и даже страха перед будущим.

Влияние мировоззрения: метафоры и образы, используемые в языке, могут отражать особенности мировоззрения. Например, в некоторых культурах земля может быть метафорически представлена как материнская фигура, что подчеркивает заботу и связь с природой. В других культурах, земля может быть представлена как отцовская фигура, что может отражать более строгое и властное отношение к природе.

Культурные стереотипы и представления: метафоры и образы также могут быть связаны с культурными стереотипами и представлениями. Например, метафора «жизнь как игра» может быть более распространена в культуре, где соревнование и достижение считаются важными, в то время как в другой культуре это может показаться слишком индивидуалистическим и соревновательным.

Исследование метафор и образов в языке позволяет нам лучше понять, как культура формирует наше языковое выражение и как это выражение, в свою очередь, влияет на наше мировоззрение. Это также помогает нам лучше понимать разные способы мышления и восприятия мира в разных культурах. В мире межкультурных взаимодействий и коммуникации

- это понимание может смягчить разногласия, способствовать культурному обогащению и более глубокому взаимопониманию между людьми из разных культур.

Социолингвистические аспекты исследования межкультурных аспектов языковой карты мира играют значительную роль в понимании, как культурные факторы воздействуют на языковое взаимодействие и как язык, в свою очередь, моделирует социокультурное поведение.

Уровни вежливости и формы обращения: различные культуры разрабатывают свои уникальные нормы вежливости и формы обращения. Например, в некоторых культурах использование формы "Вы" является обязательным при первой встрече с незнакомым человеком, в то время как в других культурах допустимо обращение на "ты" сразу. Эти различия могут быть связаны с уровнем уважения и дистанцией, которую культуры поддерживают в социальных взаимодействиях.

Сила выражения чувств: культурные нормы могут также влиять на то, какие эмоции и чувства допускаются к выражению в обществе. Некоторые культуры могут ставить акцент на сдержанность и контроль эмоций, в то время как другие могут поощрять более открытое и эмоциональное выражение. Эти различия могут приводить к недопониманию или неправильной интерпретации эмоций в межкультурных контекстах.

Правила общения и культурные стереотипы: язык может содержать в себе нормы и стереотипы, которые влияют на образы и представления о людях разных культур. Это может привести к предвзятости и даже дискриминации. Например, использование стереотипов и уничижительных выражений в адрес определенных культурных групп может быть формой культурного оскорбления.

Межкультурная коммуникация и конфликты: понимание социолингвистических аспектов позволяет предотвращать межкультурные конфликты и улучшать коммуникацию. Непонимание социолингвистических норм может привести к недоразумениям, обиженности и даже конфликтам в межкультурных взаимодействиях.

Изучение социолингвистических аспектов в контексте межкультурных языковых карт мира помогает ученым и практикам разработать более эффективные стратегии межкультурной коммуникации и обеспечить уважительное и продуктивное взаимодействие между разными культурами. Это также помогает лучше понять, как язык и культура взаимодействуют, влияя на образ жизни, мировоззрение и социальное поведение людей.

Мировоззрение и поведение являются тесно связанными с языком аспектами культурного контекста. Язык выступает важным отражением культурных ценностей и норм, а также способствует их передаче и утверждению. Вот как язык влияет на мировоззрение и поведение:

Формирование ценностей и норм: язык несет в себе смысловую нагрузку, которая формируется в соответствии с культурными ценностями. Концепции добра, зла, справедливости, свободы и многие другие моральные аспекты часто отражаются в языке и его выражениях. Люди, говорящие на одном языке, разделяют общие ценности и нормы.

Поведение и коммуникация: Язык определяет, как мы выражаем свои мысли и чувства, а также как мы воспринимаем высказывания других людей. Например, в некоторых культурах сдержанность и уважение к авторитетам выражаются в формальных формах обращения и умеренных эмоциональных выражениях. В других культурах, наоборот, более прямое и эмоциональное общение считается нормой.

Идентичность и принадлежность: язык играет важную роль в формировании чувства принадлежности к определенной культуре и обществу. Он может служить как символом

этнической или национальной идентичности. Использование языка, разделяемого определенной культурной группой, укрепляет связь между людьми этой группы и укрепляет их чувство сопричастности.

Восприятие окружающего мира: язык оказывает влияние на то, как мы воспринимаем и интерпретируем окружающий мир. Он может определять, какие аспекты окружающей среды считаются важными, и формировать наше понимание времени, пространства и отношений между людьми.

Межкультурное взаимодействие: в межкультурных ситуациях, языковая разница может стать преградой, но также предоставить возможность для более глубокого взаимопонимания. Понимание, какие аспекты культуры отражены в языке, помогает участникам межкультурных взаимодействий преодолеть миссверстия и конфликты.

В итоге, язык служит не только средством общения, но и ключом к пониманию и проникновению в культурные особенности разных обществ. Изучение межкультурных аспектов языковой карты мира помогает нам лучше понимать, как язык и культура взаимодействуют, влияют друг на друга и формируют богатство культурного многообразия в нашем глобальном обществе.

Исследование межкультурных аспектов языковой карты мира позволяет нам лучше понять, как разные культуры взаимодействуют и воздействуют друг на друга, а также как они влияют на формирование мировоззрения и поведения как на макро, так и на микроуровне. Это понимание имеет важное значение для успешного взаимодействия между культурами, международной коммуникации и сохранения культурного многообразия в глобализированном мире.

Изучение межкультурных аспектов языковой карты мира оказывается неотъемлемым компонентом понимания сложных и важных взаимосвязей между языком, культурой, мировоззрением и поведением. Язык является не просто инструментом общения, но и ключом к культурному наследию и коллективному опыту человечества.

Изучение межкультурных аспектов языковой карты мира раскрывает перед нами уникальные грани человеческого разнообразия, позволяя лучше понимать и уважать различия между культурами и языками. Это знание имеет практическое применение в современном мире, где глобализация и миграция приводят к сближению разных культур.

Важно отметить, что изучение межкультурных аспектов языковой карты мира несет потенциал для урегулирования конфликтов, укрепления взаимопонимания и содействия сотрудничеству между разными культурами. Кроме того, оно может служить источником вдохновения для тех, кто стремится к более глубокому исследованию языка и культуры.

В современном мире, где границы между культурами стираются, а контакты между разными языками и культурами становятся неизбежными, понимание и уважение межкультурных аспектов становится ключевой составляющей успешного соседства и сотрудничества.

Список использованной литературы:

1. Агиенко В.И. Структура концептов Правда, Истина в сопоставительном аспекте: Автореф. дис. канд. филол. наук. - Екатеринбург, 2005. - 22 с.
2. Алейникова Т.В. Концептуальная и языковая картины мира: основные интерпретации и аспекты изучения // Язык. Время. Личность. Материалы Международной научной конференции. - Омск: ОмГУ, 2002. - С.3-7.
3. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. - М.: Языки русской культуры, 1999. - I - XI. - 896 с.

4. Аскольдов - Алексеев С.А. Концепт и слово // Русская словесность: Антология. - М.: Academia, 1997. - С.267-280.
5. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. - Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 1996. - 104 с.
6. Бехтерев В.М. Психика и жизнь: избранные труды по психологии личности в двух томах. Т.1. - СПб., 1999, - С.65-68
7. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской философии. Тамбов. - Тамб. гос. ун-та им. Г.Р. Державина, 2002, - 141 с.
8. Geertz C. (1973). "The Interpretation of Cultures." Basic Books.
9. Sapir E. (1949). "Selected Writings of Edward Sapir in Language, Culture, and Personality." University of California Press.
10. Hofstede G. (2001). "Culture's Consequences: Comparing Values, Behaviors, Institutions and Organizations Across Nations." Sage Publications.
11. Whorf B. L. (1956). "Language, Thought, and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf." MIT Press.
12. Kramsch C. (1998). "Language and Culture." Oxford University Press.
13. Brown P., & Levinson S. C. (1987). "Politeness: Some Universals in Language Usage." Cambridge University Press.
14. Tannen D. (1990). "You Just Don't Understand: Women and Men in Conversation." Harper- Collins.
15. Samovar L. A., Porter R. E., & McDaniel E. R. (2018). "Communication Between Cultures." Cengage Learning.